

**ТРЕТЬЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ –
УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ
ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ
КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ,
КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ
ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ
НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ,
ПО РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ**

CCW/CONF.III/WP.16/Add.1
15 December 2006

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Женева, 7-17 ноября 2006 года

ЗАЯВЛЕНИЕ ПО ПРОТИВОТРАНСПОРТНЫМ МИНАМ

Добавление

Заявление

Представлено Соединенным Королевством Великобритании
и Северной Ирландии и Францией

1. Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии и Франция в числе первых стран ратовали за переговоры в рамках КНО по специфическому протоколу о МОПП вне положений ДП–II. Наша цель неизменно состояла в том, чтобы иметь протокол, который прибавлял бы существующему международному гуманитарному праву значительную гуманитарную ценность.
2. Они на протяжении пяти лет работают в этом направлении в рамках Группы правительственных экспертов и в рамках данной обзорной Конференции. Они заявили, что в общем приемлемо предложение 30 стран при условии положения о переходном периоде.
3. Они высказались в поддержку текста Координатора посла Реймаа, и в особенности последнего варианта (CCW/GGE/XII/WG.2/1/Rev.2). Этот текст по-прежнему наиболее близок нашим позициям и обязательствам.
4. Мы также высказались в поддержку работы Координатора посла Параньоса (CCW/CONF.III/7/Add.2-CCW/GGE/XV/6/Add.2, приложение II), который успешно разблокировал наши дискуссии, позволив достичь лучшего понимания и более высокого уровня согласия по ключевым проблемам.

5. Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии и Франция сожалеют, что данная обзорная Конференция оказалась не в состоянии принять консенсусом новый протокол, содержащий юридически связывающие обязательства по минам, отличным от противопехотных (МОПП).
 6. Тем не менее, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии и Франция не оставят этой цели. И существенно важно, чтобы здесь и сейчас было принято обязательство в отношении переговоров в рамках КНО по такому протоколу.
 7. Они разделяют озабоченность Дании и других государств по поводу гуманитарного воздействия этих мин, и поэтому они тоже намерены реализовать необходимые шаги к тому, чтобы принять практику, содержащуюся в заявлении Дании, не в правовом русле, а в русле национальной политики.
 8. Они хотят подчеркнуть, что юридически они не обязаны предпринимать эти шаги, но в политическом русле они намерены следовать этой практике там, где у них еще нет более жесткой практики с целью защиты граждан от потенциального воздействия этих мин. Они хотят напомнить, что им нужен 15-летний переходный период, чтобы полностью соблюсти требования этого заявления. И с этой целью они намерены следовать детальным требованиям, изложенным в документе Реймаа–II.
 9. Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии и Франция хотят подчеркнуть, что, принимая это обязательство в духе сотрудничества и добропорядочного поведения, они намерены наращивать стимулирующий эффект этого заявления, что, как они надеются, приведет к возобновленной решимости достичь консенсуса по протоколу, содержащему юридически связывающие обязательства по МОПП, и добавит реальную ценность в рамках структуры КНО. С этой целью они будут неустанно работать в следующем году на основе предложений посла Параньоса, которые развивают документ посла Реймаа.
-